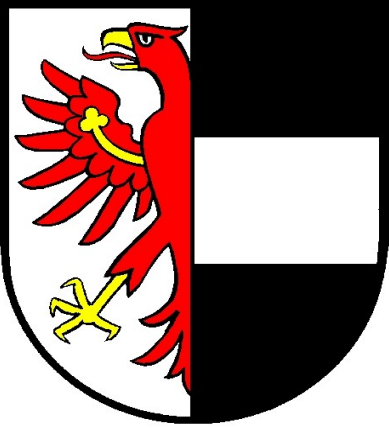


| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">GEMEINDE ULTEN</p> <p style="text-align: center;">AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL</p> | <p style="text-align: center;">COMUNE DI ULTIMO</p> <p style="text-align: center;">PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE</p> |
|  | |
| <p style="text-align: center;">VERORDNUNG</p> <p style="text-align: center;"><i>über die internen Kontrollen</i></p> | <p style="text-align: center;">REGOLAMENTO</p> <p style="text-align: center;"><i>sui controlli interni</i></p> |
| | |
| | |
| | |
| <p>Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 59 vom 22.12.2016</p> | <p>Approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n° 59 del 22/12/2016</p> |
| | |
| <p style="text-align: center;">Die Bürgermeisterin/ La sindaca Dr. Beatrix Mairhofer</p> | <p style="text-align: center;">Der Gemeindesekretär/ Il Segretario comunale Dr. Georg Seb.Leo Kollmann</p> |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

| | |
|--|---|
| | |
| Artikel 1 Gegenstand | Articolo 1 Oggetto |
| 1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde. | 1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune. |
| | |
| Artikel 2 Internes Kontrollsystem | Articolo 2 Sistema dei controlli interni |
| 1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in: | 1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in: |
| a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit , um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten; | a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile , finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti; |
| b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme , zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen; | b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi , finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti; |
| c) Gebarungskontrolle , um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren; | c) controllo di gestione , finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati; |
| d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte , um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten. | d) controllo sugli equilibri finanziari , finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa. |

| | |
|---|--|
| <p>2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvermeidung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvermeidung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.</p> | <p>2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.</p> |
| <p>3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.</p> | <p>3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.</p> |
| | |
| <p style="text-align: center;">Artikel 3 Beteiligte des internen Kontrollsystems</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 3 Soggetti del sistema dei controlli interni</p> |
| <p>1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:</p> | <p>1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono</p> |
| <p>a) der Gemeindesekretär / Vize-Gemeindesekretär</p> | <p>a) il segretario comunale / Vice segretario</p> |
| <p>b) der Verantwortliche des Finanzdienstes</p> | <p>b) il responsabile del servizio finanziario</p> |
| <p>c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche.</p> | <p>c) i responsabili dei servizi interessati.</p> |
| <p>2. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.</p> | <p>2. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.</p> |
| | |
| <p style="text-align: center;">Artikel 4 Nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit (Art. 56-ter, Absätze 2 und 3 R.G. Nr.1/1993 i.g.F.)</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 4 Controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile (Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p> |
| | |
| <p>1. Der Gemeindeausschuss legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest.</p> | <p>1. La giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità amministrativa e contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero.</p> |
| <p>2. Der Kontrolle unterliegen die Entscheidungen über die Ausgabenverpflichtungen, die Ausgabenliquidierungen, die Verträge sowie die Beauftragungen.</p> | <p>2. Sono soggetti al controllo le determinazioni che comportano impegno di spesa, gli atti di liquidazione, i contratti ed i conferimenti di incarichi.</p> |

| | |
|--|---|
| 3. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemein- desekretär die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprin- zip aus und führt die Kontrolle durch. | 3. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo. |
| 4. Der Gemeindegsekretär verfasst einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Er- gebnisse. Im Falle von festgestellten Un- regelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindegsekretär die entsprechenden Richtlinien, die zu befol- gen sind. | 4. Il segretario comunale predispone una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di ri- scontrate irregolarità, opportuna- mente motivate, il segretario provve- de ad impartire direttive cui confor- marsi. |
| 5. Der Bericht über die Kontrollen ist den Dienstverantwortlichen, dem Rechnungs- prüfer sowie dem Gemeinderat zu über- mitteln. | 5. La relazione sul controllo viene tra- smessa ai responsabili di servizio, all 'organo di revisione nonché al consi- glio comunale. |
| | |
| Art. 4 Nachträgliche Kontrolle der buchhalter- schen Ordnungsmäßigkeit (Art. 56-ter, Absätze 2 und 3 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.) | Articolo 4 Controllo successivo di regolarità contabile (Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993 testo vigente) |
| | |
| 1. Der Gemeindegausschuss legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maß- nahmen sowie deren Anzahl fest. | 1. La giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli suc- cessivi di regolarità contabile e defini- sce gli atti e provvedimenti da con- trollare ed il relativo numero. |
| 2. Bei der Umsetzung des Kontrollpro- gramms laut Absatz 1 wählt der Gemein- desekretär die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprin- zip aus und führt die Kontrolle durch. | 2. In attuazione del programma dei con- trolli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedi- menti da controllare secondo una se- lezione casuale ed effettua il control- lo. |
| 3. Der Gemeindegsekretär verfasst einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Er- gebnisse. Im Falle von festgestellten Un- regelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindegsekretär die entsprechenden Richtlinien, die zu befol- gen sind. | 3. Il segretario comunale predispone una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di ri- scontrate irregolarità, opportuna- mente motivate, il segretario provve- de ad impartire direttive cui confor- marsi. |
| 4. Der Bericht über die Kontrollen ist den | 5. La relazione sul controllo viene tra- |

| | |
|--|--|
| Dienstverantwortlichen, dem Rechnungsprüfer und dem Gemeinderat zu übermitteln. | smessa ai responsabili di servizio, all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale. |
| | |
| Artikel 5 Gebarungskontrolle | Articolo 5 Controllo di gestione |
| (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.) | (Art. 56-bis, comma 2, lettera a) L.R. n. 1/1993 testo vigente) |
| | |
| 1. Ziel der Gebarungskontrolle ist es in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten. | 1. L'obiettivo del controllo di gestione é garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il buon andamento dell'attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima. |
| 2. Grundlage der Gebarungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindenverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt. | 2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio, che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni. |
| 3. Der Gemeindegemeinsekretär nimmt eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen. | 3. Il segretario comunale effettua una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni. |
| 4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht. | 4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunti in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi. |
| | |
| Artikel 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme | Articolo 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi |
| (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.) | (Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente) |
| | |
| 1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne | 1. Il controllo sull'attuazione dei piani e |

| | |
|--|--|
| Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt. | |
| | |
| Artikel 8 Inkrafttreten | Articolo 8 Entrata in vigore |
| 1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft. | 1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione. |
| 2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen. | 2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia. |